뮤 직 비 디 오 로 배 우 는

한국어능력시험 Ⅰ (TOPIK Ⅰ)

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

ИЗДАНИЕ С ПОЯСНЕНИЯМИ НА РУССКОМ · 러시아어 안내 병기판

제 3 편

♪ 아이스아메리카노 두 잔 주세요

Два айс-американо, пожалуйста

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

Готовьтесь к TOPIK Ⅰ по одному музыкальному клипу с YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

Вся лексика и грамматика в пределах TOPIK Ⅰ (уровни 1–2)

지은이 에픽21 (EPIC21)
youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
Мой канал

무료 교재 전체 받기
Все бесплатные книги

차례

Содержание

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 실제 시험지에서 만나는 말이므로 한국어 그대로 두었습니다. 문제를 풀 때는 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지키는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Как пользоваться этой книгой

이 책은 뮤직비디오 '아이스아메리카노 두 잔 주세요' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Эта книга обучает TOPIK Ⅰ по одному музыкальному клипу — «Два айс-американо, пожалуйста». Отдельная аудиозапись не нужна: достаточно посмотреть видео на YouTube. Вся лексика и грамматика — в пределах TOPIK Ⅰ (уровни 1–2).

이렇게 공부하세요

Шаг за шагом

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
Отсканируйте QR-код и посмотрите клип от начала до конца (не более двух раз).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Сначала выполните задания по аудированию (1–8) и отметьте все свои ответы.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Затем выполните задания по чтению (9–18). ※ Соблюдайте этот порядок: если начать с чтения, ответы по аудированию станут очевидны.

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Проверьте ответы в разделе «Ответы и разбор»; для каждой ошибки снова найдите в клипе ключевую строку песни.

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Повторите текст песни, произношение, лексику и грамматику в Учебном разделе, завершите диктантом, прописью, тестом и культурной заметкой, а затем повторите всё по Указателю.

시험 정보

Об экзамене

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 заданий · 52 балла — аудирование 8 (26 баллов) + чтение 10 (26 баллов). Типы заданий соответствуют официальным требованиям TOPIK Ⅰ (экзамены 91 · 96 · 102).

P A R T 1

시 험 편

ПРОБНЫЙ ТЕСТ · 18 ЗАДАНИЙ · 52 БАЛЛА

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기
영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

1

제1교시 듣기

Аудирование · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '아이스아메리카노 두 잔 주세요'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1–8] Эти задания основаны на музыкальном клипе «Два айс-американо, пожалуйста».

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· Посмотрите видео целиком по QR-коду ниже (можно посмотреть не более двух раз).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· Задания идут в том же порядке, что и клип. Отвечайте после просмотра.

유튜브 '아이스아메리카노 두 잔 주세요' 뮤직비디오
Отсканируйте, чтобы посмотреть клип на YouTube

1. 직원이 "드시고 가시나요?"라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 팔천 원입니다.
② 네, 포장해 주세요.
③ 네, 여기서 먹고 갈게요.
④ 아니요, 두 잔 주세요.

2. 두 사람은 지금 어디에서 이야기하고 있습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

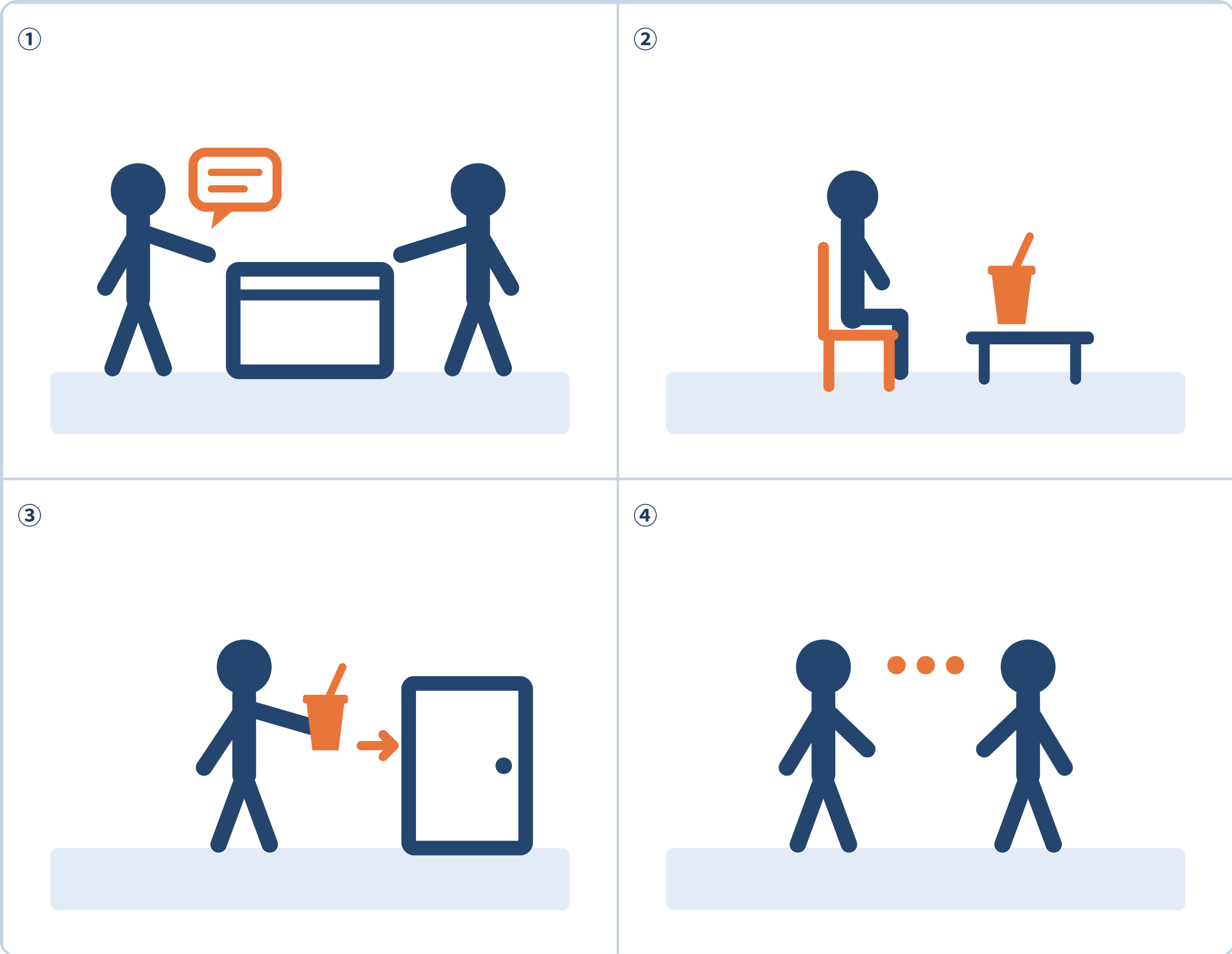
① 은행
② 병원
③ 학교
④ 카페

3. 손님은 무엇을 주문했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 우유
② 녹차
③ 아이스아메리카노

④ 주스

4. 손님이 카운터에서 주문할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



5. 손님은 주문할 때 직원에게 무엇을 부탁했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 컵을 두 개 달라고 했습니다.

② 얼음을 조금만 넣어 달라고 했습니다.

③ 커피를 뜨겁게 해 달라고 했습니다.

④ 우유를 넣어 달라고 했습니다.

6. 손님은 결제할 때 무엇을 했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

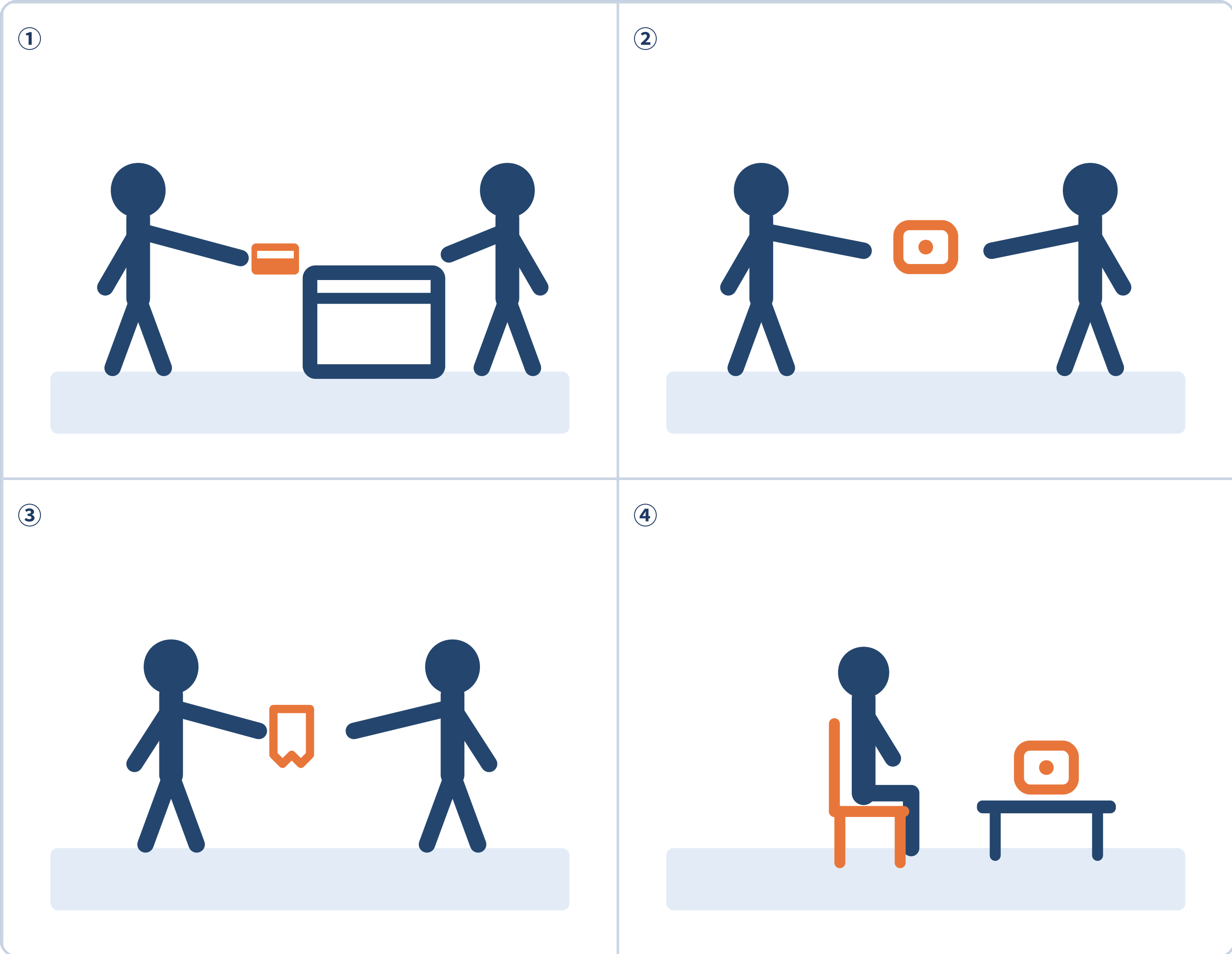
① 커피를 포장했습니다.

② 다시 주문했습니다.

③ 영수증을 달라고 했습니다.

④ 카페 밖으로 나갔습니다.

7. 직원이 진동 벨을 건네줄 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



8. 직원이 "맛있게 드세요."라고 말합니다. 이어지는 손님의 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 얼마예요?

② 주문할게요.

③ 포장해 주세요.

④ 네, 감사합니다.

제2교시 읽기

Чтение · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ Приступайте к этим заданиям только после того, как отметите все ответы по аудированию (1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 ❸ **요일** ④ 날씨

9.

아이스아메리카노 두 잔입니다. 팔천 원입니다.

① 날씨
② 가격
③ 요일
④ 장소

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 ❸ **사전** ④ 우산

10. (2점)

커피를 두 ( ) 주문합니다. 팔천 원입니다.

① 잔
② 개
③ 명
④ 권

11. (3점)

카운터에서 커피값을 (　　　　). 그리고 영수증을 받습니다.

① 포장합니다
② 결제합니다
③ 준비합니다
④ 주문합니다

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

영 수 증	
주문	**아이스아메리카노 2잔**
요청	**얼음 조금만**
자리	**매장에서 먹고 감**
결제	**카드**
합계	**8,000원**

※ 진동 벨이 울리면 카운터로 오세요.

① 커피 두 잔은 팔천 원입니다.
② 손님은 얼음을 조금만 넣어 달라고 했습니다.
③ 손님은 카페 안에서 커피를 마십니다.
④ 손님은 커피값을 현금으로 냈습니다.

※ [13] 다음의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

13.

저는 오늘 친구와 카페에 갔습니다. 아이스아메리카노를 두 잔 주문했습니다. 저는 얼음을 조금만 넣어 달라고 했습니다.

① 저는 혼자 카페에 갔습니다.
② 저는 따뜻한 커피를 주문했습니다.
③ 저는 얼음을 조금만 넣어 달라고 했습니다.
④ 저는 커피를 세 잔 주문했습니다.

※ **[14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오.** (3점)

14.

저는 카페에서 주문할 때 꼭 얼음을 조금만 넣어 달라고 말합니다. 얼음이 많으면 커피가 금방 물처럼 됩니다. 얼음이 적으면 끝까지 맛있게 마실 수 있습니다.

① 저는 커피를 아주 좋아합니다.
② 저는 카페에 자주 갑니다.
③ 얼음을 조금만 넣으면 커피를 맛있게 마실 수 있습니다.
④ 아이스아메리카노는 값이 쌉니다.

※ **[15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.**

★ 주문 안내 ★

우리 카페를 찾아 주셔서 감사합니다.
주문은 카운터에서 해 주세요. 음료가 준비되면 진동 벨로 알려 드립니다.
벨이 울리면 카운터로 와 주세요.

※ 포장을 원하시면 주문할 때 말씀해 주세요.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 새 커피를 소개하려고
② 주문하는 방법을 안내하려고
③ 카페 문 닫는 시간을 알리려고
④ 직원을 찾으려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 주문은 자리에서 합니다.
② 음료가 준비되면 이름을 부릅니다.
③ 포장은 주문할 때 말해야 합니다.
④ 이 카페에는 진동 벨이 없습니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 진동 벨이 울려서 커피를 가지고 왔습니다.
(나) 카운터에서 아이스아메리카노 두 잔을 주문했습니다.
(다) 친구와 함께 카페에 갔습니다.
(라) 커피값을 결제하고 진동 벨을 받았습니다.

① (다)-(나)-(라)-(가)
② (다)-(라)-(나)-(가)
③ (나)-(다)-(가)-(라)
④ (나)-(라)-(다)-(가)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

저는 여기서 먹고 간다고 대답했습니다.

카페에서 아이스아메리카노를 두 잔 주문했습니다. (㉠) 직원이 포장해 드릴까요? 하고 물었습니다. (㉡) 그다음에 카드로 결제를 했습니다. (㉢) 직원이 영수증과 진동 벨을 주었습니다. (㉣)

① ㉠
② ㉡
③ ㉢
④ ㉣

답안지

Бланк ответов

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

Обведите ◯ номер выбранного ответа. ■ Аудирование 1–8 ■ Чтение 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Ключ к ответам

듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	③	④	③	①	②	③	②	④
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	②	①	②	④	③	③	②	③	①	②
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26점 + 읽기 ( ) / 26점 = 총 ( ) / 52점
Мой результат: аудирование ( ) / 26 + чтение ( ) / 26 = всего ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Как понимать свой результат

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
42 и выше: вы усвоили слова и выражения этой части — переходите к следующей.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31–41: пересмотрите в клипе ключевые строки заданий, в которых вы ошиблись.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
30 и ниже: сначала изучите лексику и грамматику по Указателю, затем пересмотрите клип и пройдите тест ещё раз.

P A R T 2

해 설 편

ОТВЕТЫ И РАЗБОР

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

Ответы и разбор

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Проверив ключевую строку, найдите эту сцену в клипе ещё раз. Пояснения по произношению, лексике и грамматике — в Части 3, Учебном разделе.

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 “드시고 가시나요? 포장해 드릴까요?” — “여기서 먹고 갈게요.”

③ ‘드시고 가시나요?’는 가게 안에서 먹을 것인지 묻는 말입니다. 손님은 카페 안에서 마실 것이므로 ‘네, 여기서 먹고 갈게요.’가 알맞습니다. **→ 정답**

① 값을 말하는 사람은 직원입니다. 손님의 대답이 될 수 없습니다.

② ‘네’ 뒤에 포장해 달라고 하면 앞뒤가 맞지 않습니다. 포장은 가지고 나가는 것입니다.

④ 주문은 이미 끝났습니다. 지금은 먹고 갈지 답할 차례입니다.

> ✎ **학습 팁** 카페에서 꼭 듣는 두 문장입니다. ‘드시고 가시나요?(=여기서 먹어요?)’와 ‘포장해 드릴까요?(=가지고 가요?)’를 짝으로 외우세요.

2번 **정답 ④**

♪ 근거 가사 “아이스아메리카노 두 잔 주세요.” · “팔천 원입니다.” · 카운터와 직원의 모습

④ 커피를 주문하고 값을 내고 진동 벨을 받는 곳 — 두 사람은 카페에 있습니다. **→ 정답**

①·②·③ 은행, 병원, 학교의 모습은 영상에 나오지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 장소 문제는 대화에 나오는 물건과 사람(커피·카운터·진동 벨·직원)을 보고 찾습니다.

3번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 “난 아이스아메리카노.” — “아이스아메리카노 두 잔 주세요.”

③ 손님은 아이스아메리카노를 두 잔 주문했습니다. **→ 정답**

①·②·④ 우유, 녹차, 주스를 주문하는 장면은 없습니다.

4번 **정답 ①**

♪ 근거 가사 "저기요, 주문할게요." — "아이스아메리카노 두 잔 주세요."

① 손님이 카운터 앞에서 직원에게 말하고 있는 그림입니다. **→ 정답**

② 자리에 앉아 커피를 마시는 모습으로, 주문한 뒤의 장면입니다.

③ 커피를 들고 밖으로 나가는 모습입니다. 손님은 포장하지 않았습니다.

④ 카운터 없이 두 사람이 서서 이야기만 하고 있습니다.

> ✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가·어디서·무엇을' 세 가지를 함께 보세요. 여기서는 **카운터**가 있는지가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 "얼음을 조금만 넣어 주세요." — "알겠습니다."

② 손님은 얼음을 조금만 넣어 달라고 부탁했고, 직원은 '알겠습니다.'라고 대답했습니다. **→ 정답**

① 컵을 두 개 달라고 한 것이 아니라, 커피를 두 잔 주문했습니다.

③ 아이스아메리카노는 차가운 커피입니다. 뜨겁게 해 달라고 하지 않았습니다.

④ 우유 이야기는 나오지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** '-어/아 주세요'는 부탁할 때 쓰는 말입니다. 넣어 주세요 · 빼 주세요 · 포장해 주세요처럼 통째로 익히세요.

6번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 "결제 도와 드리겠습니다." — "영수증 좀 주세요."

③ 직원이 결제를 도와주겠다고 하자 손님이 영수증을 달라고 했습니다. **→ 정답**

① 손님은 '여기서 먹고 갈게요.'라고 했으므로 포장하지 않았습니다.

② 주문은 결제하기 전에 이미 끝났습니다.

④ 밖으로 나가는 장면은 없습니다.

7번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 “준비되면 진동 벨로 알려 드릴게요.”

② 직원이 진동 벨을 건네주고 손님이 손을 뻗어 받는 그림입니다. **→ 정답**

① 카운터에서 카드를 내미는 결제 장면입니다.

③ 영수증을 주고받는 장면으로, 진동 벨이 아닙니다.

④ 진동 벨을 이미 받아 자리에서 기다리는 모습입니다.

> ✎ **학습 팁** 한국 카페에서는 음료가 준비되면 **진동 벨**이 울립니다. 벨이 울리면 카운터로 가서 음료를 받습니다.

8번 **정답 ④**

♪ 근거 가사 “맛있게 드세요.” — “네, 감사합니다.”

④ 친절한 인사에는 고마움을 표현하는 ‘네, 감사합니다.’가 알맞습니다. **→ 정답**

①·②·③ 값을 묻는 말, 주문하는 말, 포장을 부탁하는 말은 모두 앞에서 이미 끝났습니다.

> ✎ **학습 팁** ‘맛있게 드세요.’는 음식을 줄 때 하는 인사입니다. 대답은 ‘감사합니다. / 잘 먹겠습니다.’입니다.

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ②**

지문 “아이스아메리카노 두 잔입니다. 팔천 원입니다.”

② ‘팔천 원’은 물건의 값을 말합니다. 그러므로 가격에 대한 내용입니다. **→ 정답**

①·③·④ 날씨, 요일, 장소를 알 수 있는 말은 지문에 없습니다.

> ✎ **학습 팁** 숫자+원 → 가격, 숫자+시 → 시간, ○요일 → 요일. 핵심어 하나만 찾으면 답이 보입니다.

10번 **정답 ①**

지문 "커피를 두 ( ) 주문합니다."

① 커피·물·주스처럼 마시는 것을 셀 때는 '잔'을 씁니다. **→ 정답**

② '개'는 물건을 셀 때 씁니다. ③ '명'은 사람을, ④ '권'은 책을 셀 때 씁니다.

✎ **학습 팁** 단위 명사를 짝으로 외우세요. 커피 두 **잔** · 사람 두 **명** · 책 두 **권** · 사과 두 **개**.

11번 **정답 ②**

지문 "커피값을 ( ). 그리고 영수증을 받습니다."

② 돈을 내고 거래를 끝내는 것을 '결제하다'라고 합니다. 결제한 뒤에 영수증을 받습니다. **→ 정답**

① '포장하다'는 음식을 싸서 가지고 가는 것입니다.

③ '준비하다'는 미리 갖추는 것으로, 값과 어울리지 않습니다.

④ '주문하다'는 무엇을 달라고 말하는 것입니다. '커피값을 주문한다'는 말은 쓰지 않습니다.

12번 **정답 ④**

지문 영수증 — 주문 / 요청 / 자리 / 결제 / 합계

④ 영수증에 '결제 — 카드'라고 적혀 있습니다. 현금으로 냈다는 말은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 합계가 8,000원이므로 맞습니다.

② 요청란에 '얼음 조금만'이라고 적혀 있으므로 맞습니다.

③ 자리란에 '매장에서 먹고 감'이라고 적혀 있으므로 맞습니다.

✎ **학습 팁** '맞지 않는 것'을 고르는 문제입니다. 선택지를 하나씩 영수증의 칸과 맞추어 보세요.

13번 **정답 ③**

지문 "저는 얼음을 조금만 넣어 달라고 했습니다."

③ 지문의 마지막 문장과 그대로 같습니다. **→ 정답**

① '친구와 갔습니다'라고 했으므로 혼자가 아닙니다.

② 아이스아메리카노는 차가운 커피입니다.

④ 두 잔을 주문했습니다.

14번 **정답 ③**

지문 "얼음이 적으면 끝까지 맛있게 마실 수 있습니다."

③ 글쓴이가 하고 싶은 말은 '얼음을 조금만 넣으면 커피가 더 맛있다'입니다. **→ 정답**

①·② 커피를 좋아한다거나 자주 간다는 말은 글에 없습니다.

④ 값에 대한 이야기는 나오지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 중심 내용은 글쓴이가 **왜** 그렇게 하는지를 말한 부분에 있습니다. 이유를 설명한 문장을 찾으세요.

15번 **정답 ②**

지문 "주문은 카운터에서 해 주세요. … 벨이 울리면 카운터로 와 주세요."

② 카운터에서 주문하고, 벨이 울리면 음료를 받는 방법을 알려 주는 글입니다. **→ 정답**

①·③·④ 새 커피, 문 닫는 시간, 직원 모집에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ③**

지문 "※ 포장을 원하시면 주문할 때 말씀해 주세요."

③ 포장은 주문할 때 말해야 한다고 적혀 있습니다. **→ 정답**

① 주문은 카운터에서 합니다.

② 이름을 부르는 것이 아니라 진동 벨로 알려 줍니다.

④ 진동 벨이 있습니다.

17번 **정답 ①**

순서 카페에 감 → 주문 → 결제·진동 벨 → 벨이 울림·커피 받음

① (다) 카페에 가고 → (나) 주문하고 → (라) 결제하고 진동 벨을 받고 → (가) 벨이 울려 커피를 가지고 옵니다. **→ 정답**

②·③·④ 주문보다 결제가 먼저 오거나, 카페에 가기 전에 주문하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 장소로 가는 문장이 대개 처음입니다.

18번 **정답 ②**

지문 "직원이 포장해 드릴까요? 하고 물었습니다. (㉡) 그다음에 카드로 결제를 했습니다."

② 주어진 문장은 포장 여부를 묻는 말에 대한 **대답**입니다. 질문 바로 뒤인 ㉡에 들어가야 자연스럽습니다. **→ 정답**

① 아직 질문이 나오지 않아 대답이 먼저 올 수 없습니다.

③·④ 결제와 진동 벨을 받은 뒤에 대답하면 순서가 뒤바뀝니다.

> ✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 주어진 문장이 **질문의 대답인지, 이유인지, 결과인지**를 먼저 판단하세요.

P A R T 3

학 습 편

ТЕКСТ ПЕСНИ · ПРОИЗНОШЕНИЕ · ЛЕКСИКА И ГРАММАТИКА · ДИКТАНТ ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 러시아어

Текст песни · корейский и русский

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 이 노래는 손님과 직원의 대화로 이루어져 있습니다.

Следите за текстом песни во время прослушивания. Эта песня — диалог посетителей и сотрудника кофейни.

[대화 1 — 메뉴 고르기]

손님1 **우리 뭐 마실까?**	Что будем пить?
손님2 **난 아이스아메리카노.**	Мне айс-американо.

[대화 2 — 주문하기]

손님 **저기요, 주문할게요.**	Извините, я хотел бы сделать заказ.
손님 **아이스아메리카노 두 잔 주세요.**	Два айс-американо, пожалуйста.
손님 **얼음을 조금만 넣어 주세요.**	Льда совсем немного, пожалуйста.
직원 **알겠습니다.**	Хорошо.

[대화 3 — 값 묻기]

손님 **얼마예요?**	Сколько с меня?
직원 **팔천 원입니다.**	Восемь тысяч вон.

[대화 4 — 매장에서? 포장?]

직원 **드시고 가시나요?**	Будете пить здесь?
직원 **포장해 드릴까요?**	Или упаковать с собой?
손님 **여기서 먹고 갈게요.**	Мы выпьем здесь.

[대화 5 — 결제]

직원 **네, 결제 도와 드리겠습니다.**	Хорошо, проведу оплату.
손님 **영수증 좀 주세요.**	Дайте, пожалуйста, чек.

[대화 6 — 진동 벨과 인사]

직원 **준비되면 진동 벨로 알려 드릴게요.**	Когда будет готово, сообщу пейджером.
직원 **맛있게 드세요.**	Приятного вам.
손님 **네, 감사합니다.**	Да, спасибо.

둘. 발음 — 표기와 소리

Произношение · написание и звучание

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다. 노래를 따라 부르며 소리로 익히세요.

Некоторые корейские слова звучат не так, как пишутся: оранжевые слоги показывают, где меняется звук.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
우리 뭐 마실까?	= 표기대로 소리 납니다
난 아이스아메리카노	= 표기대로 소리 납니다
저기요, 주문할게요	저기요, 주문할**께**요
아이스아메리카노 두 잔 주세요	= 표기대로 소리 납니다
얼음을 조금만 넣어 주세요	**어르믈** 조금만 **너**어 주세요
알겠습니다	알**겓씀**니다
얼마예요?	= 표기대로 소리 납니다
팔천 원입니다	팔천 **워님**니다
드시고 가시나요?	= 표기대로 소리 납니다
포장해 드릴까요?	= 표기대로 소리 납니다
여기서 먹고 갈게요	여기서 먹**꼬** 갈**께**요
네, 결제 도와 드리겠습니다	네, 결**쩨** 도와 드리**겓씀**니다
영수증 좀 주세요	= 표기대로 소리 납니다
준비되면 진동 벨로 알려 드릴게요	준비되면 진동 벨로 알려 드릴**께**요
맛있게 드세요	**마싣께** 드세요
네, 감사합니다	네, 감사**함**니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Лексика и грамматика · построчный разбор

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 얼음+을 넣+어 주+세요

Каждая строка разбирается в порядке клипа; новые слова объясняются один раз — при первом появлении. Знак «+» отмечает место, где слово соединяется с частицей или окончанием. Синий = лексика · Красный = грамматика. Уже разобранные слова напечатаны чёрным.

01 우리 뭐 마실까?

Что будем пить?

우리 뭐 마시+ㄹ까? → 마실까

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람 또는 이를 포함한 여러 사람들을 가리키는 말. [мы]
- **뭐** (대명사) 모르는 사실이나 사물을 가리키는 말. [что]
- **마시다** (동사) 물 등의 액체를 목구멍으로 넘어가게 하다. [пить]
- **-ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 의사를 물을 때 쓰는 종결 어미. [окончание: «—ем?» — вопрос другу]

02 난 아이스아메리카노.

Мне айс-американо.

나+는 아이스아메리카노 → 난

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [я — неформально]
- **는** (조사) 문장 속에서 어떤 대상이 화제임을 나타내는 조사. [частица: тема — «а я»]
- **아이스아메리카노** (명사) 진한 커피에 물과 얼음을 넣어 차게 만든 커피. [айс-американо]

※ '나+는'이 줄어 '난'이 됩니다. 말할 때 자주 줄여 씁니다.

03 저기요, 주문할게요.

Извините, я хотел бы сделать заказ.

저기요, 주문하+ㄹ게요 → 주문할게요

- **저기요** (감탄사) 잘 모르는 상대를 부를 때 쓰는 말. [извините — чтобы обратиться к незнакомому человеку]
- **주문하다** (동사) 물건을 파는 사람에게 종류와 수량 등을 말하고 그것을 달라고 부탁하다. [заказывать]
- **-ㄹ게요** (어미) (두루높임으로) 말하는 사람이 어떤 행동을 할 것을 듣는 사람에게 약속하거나 의지를 나타내는 표현. [окончание: «я —» — намерение говорящего]

04 아이스아메리카노 두 잔 주세요.

Два айс-американо, пожалуйста.

아이스아메리카노 두 잔 주+세요

- **두** (관형사) 그 수가 둘인. [два — перед счётным словом]
- **잔** (명사) 음료나 술 등을 담은 그릇을 기준으로 그 분량을 세는 단위. [счётное слово для чашек и стаканов напитка]
- **주다** (동사) 물건 등을 남에게 건네어 가지거나 쓰게 하다. [давать]
- **-세요** (어미) (두루높임으로) 요청의 뜻을 나타내는 종결 어미. [вежливое окончание просьбы — «пожалуйста»]

※ '아이스아메리카노'는 02에서 배웠습니다.

---

05 얼음을 조금만 넣어 주세요.

Льда совсем немного, пожалуйста.

얼음+을 조금+만 넣+어 주+세요

- **얼음** (명사) 물이 얼어서 굳은 것. [лёд]
- **을** (조사) 동작이 직접적으로 영향을 미치는 대상을 나타내는 조사. [частица: указывает на прямое дополнение]
- **조금** (명사) 적은 분량이나 적은 정도. [немного, небольшое количество]
- **만** (조사) 말하는 사람이 기대하는 최소의 선을 나타내는 조사. [частица: только, лишь]
- **넣다** (동사) 다른 것과 합치거나 섞다. [класть, добавлять]
- **-어 주다** (표현) 남을 위해 앞말이 나타내는 행동을 함을 나타내는 표현. [выражение: сделать что-либо — для кого-то]

※ '-세요'는 04에서 배웠습니다.

---

06 알겠습니다.

Хорошо.

알+겠+습니다

- **알다** (동사) 상대방의 어떤 명령이나 요청에 대해 그대로 하겠다는 동의의 뜻을 나타내는 말. [понять; согласиться сделать так]
- **-겠-** (어미) 완곡하게 말하는 태도를 나타내는 어미. [смягчает высказывание — вежливое намерение]
- **-습니다** (어미) (아주높임으로) 현재의 동작이나 상태, 사실을 정중하게 설명함을 나타내는 종결 어미. [официально-вежливое повествовательное окончание]

※ '알겠습니다'는 손님의 부탁을 받아들일 때 직원이 쓰는 정중한 대답입니다.

---

07 얼마예요?

Сколько с меня?

얼마+이+에요? → 얼마예요

- **얼마** (명사) 잘 모르는 수량, 값, 정도. [сколько]
- **이-** (조사) 주어가 지시하는 대상의 속성이나 부류를 지정하는 뜻을 나타내는 서술격 조사. [связка: «быть»]
- **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 어떤 사실을 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [вежливое окончание после связки — здесь вопрос]

08 팔천 원입니다.

Восемь тысяч вон.

팔천 원+이+ㅂ니다 → 원입니다

- **팔천** (관형사) 그 수가 8000인. [восемь тысяч]
- **원** (명사) 한국의 화폐 단위. [вона — денежная единица Кореи]
- **-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 현재의 동작이나 상태, 사실을 정중하게 설명함을 나타내는 종결 어미. [официально-вежливое повествовательное окончание после гласной]

※ '이-'는 07에서 배웠습니다. '-예요'(두루높임)와 '-ㅂ니다'(아주높임)의 차이에 주의하세요.

09 드시고 가시나요?

Будете пить здесь?

들(드)+시+고 가+시+나요?

- **들다** (동사) (높임말로) 액체로 된 것을 마시다. [почтительная форма 먹다/마시다 — есть или пить]
- **-시-** (어미) 어떤 동작이나 상태의 주체를 높이는 뜻을 나타내는 어미. [показатель почтения к подлежащему]
- **-고** (어미) 앞말과 뒤의 말이 차례대로 일어남을 나타내는 연결 어미. [окончание: соединяет действия по порядку — «и (затем)»]
- **가다** (동사) 한 곳에서 다른 곳으로 장소를 이동하다. [идти]
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 앞의 내용에 대해 상대방에게 물어볼 때 쓰는 표현. [мягкое вежливое вопросительное окончание]

※ '드시고 가시나요?'는 '여기서 드실 거예요?'와 같은 뜻입니다.

10 포장해 드릴까요?

Или упаковать с собой?

포장하+여 드리+ㄹ까요? → 포장해 드릴까요

- **포장하다** (동사) 물건을 싸거나 꾸리다. 음식을 사서 가지고 가다. [упаковать; взять еду с собой]
- **-여 드리다** (표현) (높임말로) 남을 위해 앞말이 나타내는 행동을 함을 나타내는 표현. [скромная форма -어 주다 — сделать что-либо — для вас]
- **-ㄹ까요** (어미) (두루높임으로) 듣는 사람에게 의견을 묻거나 제안함을 나타내는 표현. [окончание: «мне —?»]

11 여기서 먹고 갈게요.

Мы выпьем здесь.

여기+서 먹+고 가+ㄹ게요 → 갈게요

- **여기** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳을 가리키는 말. [здесь]
- **서** (조사) 앞말이 행동이 이루어지고 있는 장소임을 나타내는 조사. '에서'의 준말. [частица: в, на — место действия]
- **먹다** (동사) 음식이나 액체로 된 것을 입을 통해 배 속으로 들여보내다. [есть; пить]

※ '-고'와 '가다'는 09에서, '-ㄹ게요'는 03에서 배웠습니다.

12 네, 결제 도와 드리겠습니다.

Хорошо, проведу оплату.

네, 결제 돕(도오)+아 드리+겠+습니다 → 도와 드리겠습니다

- **네** (감탄사) 윗사람의 물음이나 명령 등에 긍정하여 대답할 때 쓰는 말. [да; хорошо]
- **결제** (명사) 물건값이나 내어 줄 돈을 주고 거래를 끝냄. [оплата, расчёт]
- **돕다** (동사) 남이 하는 일을 거들거나 보탬이 되는 일을 하다. [помогать]
- **-아 드리다** (표현) (높임말로) 남을 위해 앞말이 나타내는 행동을 함을 나타내는 표현. [скромная форма -아 주다 — сделать что-либо — для вас]

※ '-겠-'과 '-습니다'는 06에서 배웠습니다. '돕다'는 '도와'로 모양이 바뀝니다(ㅂ 불규칙).

13 영수증 좀 주세요.

Дайте, пожалуйста, чек.

영수증 좀 주+세요

- **영수증** (명사) 돈이나 물건을 주고받은 사실이 적힌 종이. [чек, квитанция]
- **좀** (부사) 주로 부탁이나 동의를 구할 때 부드러운 느낌을 주기 위해 넣는 말. [смягчающее слово в просьбе — «пожалуйста»]

※ '주다'와 '-세요'는 04에서 배웠습니다.

14 준비되면 진동 벨로 알려 드릴게요.

Когда будет готово, сообщу пейджером.

준비되+면 진동 벨+로 알리+어 드리+ㄹ게요 → 알려 드릴게요

- **준비되다** (동사) 미리 마련되어 갖추어지다. [быть готовым]
- **-면** (어미) 뒤에 오는 말에 대한 근거나 조건이 됨을 나타내는 연결 어미. [окончание: если / когда]
- **진동** (명사) 흔들려 움직임. [вибрация]
- **벨** (명사) 전기를 이용하여 소리가 나도록 한 장치. [звонок, пейджер — 진동 벨 = пейджер в кафе]
- **로** (조사) 어떤 일의 수단이나 도구를 나타내는 조사. [частица: посредством, с помощью]
- **알리다** (동사) 모르던 것이나 잊었던 것을 깨닫게 하거나 알게 하다. [сообщить, дать знать]

※ '-어 드리다'는 10·12에서, '-ㄹ게요'는 03에서 배웠습니다.

---

15 맛있게 드세요.

Приятного вам.

맛있+게 들(드)+세요 → 드세요

- **맛있다** (형용사) 맛이 좋다. [быть вкусным]
- **-게** (어미) 앞말이 뒤에서 가리키는 일의 방식을 나타내는 연결 어미. [окончание: превращает описательное слово в наречие]

※ '들다'는 09에서, '-세요'는 04에서 배웠습니다. '맛있게 드세요'는 음식을 낼 때 하는 인사입니다.

---

16 네, 감사합니다.

Да, спасибо.

네, 감사하+ㅂ니다 → 감사합니다

- **감사하다** (동사) 고맙게 여기다. [благодарить]

※ '네'는 12에서, '-ㅂ니다'는 08에서 배웠습니다.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Диктант · заполните текст песни

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

Посмотрите клип ещё раз и впишите в пропуски то, что услышите. Можно останавливать видео после каждой строки.

MV 다시 보기

Посмотреть ещё раз

보기

마실까 · 주문할게요 · 두 잔 · 얼음 · 알겠습니다 · 팔천 · 포장해 · 먹고 · 결제 · 영수증 · 진동 벨 · 감사합니다

우리 뭐 (①)? 난 아이스아메리카노.

저기요, (②).

아이스아메리카노 (③) 주세요.

(④)을 조금만 넣어 주세요. (⑤).

얼마예요? (⑥) 원입니다.

드시고 가시나요? (⑦) 드릴까요?

여기서 (⑧) 갈게요.

네, (⑨) 도와 드리겠습니다.

(⑩) 좀 주세요.

준비되면 (⑪)로 알려 드릴게요.

맛있게 드세요. 네, (⑫).

✔ 정답은 '하나. 가사'(**22**쪽)에서 확인하세요. Проверьте ответы в Разделе 1, Текст песни.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Пропись · ключевые предложения

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

Обведите серые предложения, затем напишите каждое ещё раз на пустой строке. Чтение вслух во время письма помогает ещё больше.

① 저기요, 주문할게요.

①

② 아이스아메리카노 두 잔 주세요.

②

③ 얼음을 조금만 넣어 주세요.

③

④ 얼마예요?

④

⑤ 팔천 원입니다.

⑤

⑥ 드시고 가시나요?

⑥

⑦ 여기서 먹고 갈게요.

⑦

⑧ 영수증 좀 주세요.

⑧

⑨ 준비되면 진동 벨로 알려 드릴게요.

⑨

⑩ 맛있게 드세요.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Самопроверка лексики · быстрый тест

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.

Повторив материал по Указателю, попробуйте выполнить задания самостоятельно. Ответы — в конце Культурной заметки.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Соедините слова с их значениями.

1 영수증	·	·	ㄱ. 음료가 준비되면 알려 주는 물건
2 진동 벨	·	·	ㄴ. 마시는 것을 세는 단위
3 결제	·	·	ㄷ. 값을 내고 거래를 끝내는 일
4 잔	·	·	ㄹ. 돈을 낸 사실이 적힌 종이

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Поставьте O, если верно, и X, если неверно.

5. '저기요'는 잘 모르는 사람을 부를 때 써요. (O / X)

6. '포장하다'는 가게 안에서 먹는다는 뜻이에요. (O / X)

7. '조금만'은 '아주 많이'와 뜻이 같아요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Обведите правильное слово.

8. 커피를 두 (잔 / 권) 주세요.

9. 카운터에서 커피값을 (결제해요 / 포장해요).

10. 얼음을 조금만 (넣어 / 열어) 주세요.

일곱. 문화 노트 — 한국 카페에서 주문하기

Культурная заметка · заказ в корейской кофейне

한국 카페에서 커피를 주문하는 순서는 거의 정해져 있습니다. 노래 '아이스아메리카노 두 잔 주세요'의 장면들이 바로 그 순서예요.

Заказ в корейской кофейне почти всегда проходит по одной и той же схеме. Сцены клипа «Два айс-американо, пожалуйста» — это именно она.

카운터에서 먼저 계산해요	매장? 포장?	진동 벨이 울려요
자리에 앉기 전에 카운터에서 주문하고 값을 먼저 냅니다. 카드로 내는 사람이 많습니다. Вы делаете заказ и платите у стойки, прежде чем сесть за столик; большинство расплачивается картой.	직원이 '드시고 가시나요? 포장해 드릴까요?'라고 물어요. 안에서 마시면 '여기서 먹고 갈게요.'라고 대답합니다. Сотрудник спросит, здесь вы будете пить или возьмёте с собой. Если остаётесь, скажите «여기서 먹고 갈게요».	음료가 준비되면 이름을 부르지 않고 진동 벨이 울립니다. 벨을 들고 카운터로 가서 직접 받아요. 우리 노래의 장면이에요! ♪ Когда напиток готов, пейджер начинает вибрировать: верните его к стойке и заберите напиток сами — точно как в нашей песне! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 직원이 손님에게 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 매장인지 포장인지, …)

Найдите в клипе все вопросы, которые сотрудник задаёт посетителям.

◆ 여러분 나라의 카페에서는 어떻게 주문해요? 이야기해 보세요.

Как делают заказ в кофейне у вас на родине? Обсудите это.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄹ 2-ㄱ 3-ㄷ 4-ㄴ 5-O 6-X 7-X 8-잔 9-결제해요 10-넣어

P A R T 4

색 인

УКАЗАТЕЛЬ ЛЕКСИКИ И ГРАММАТИКИ

어휘 색인 — 노래 속 33개 + 확장 38개 · 문법 색인 — 조사 6개 + 어미와 표현 15개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

Указатель лексики

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

«Слова песни» охватывают все слова текста песни; «дополнительные слова» — это выборка основных новых слов из пробного теста. Все они входят в объём TOPIK Ⅰ и расположены по корейскому алфавиту.

하나. 노래 어휘 (33개)

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	노래 속 예문 Пример из песни
가다	동사	идти	드시고 가시나요?
감사하다	동사	благодарить	네, 감사합니다.
결제	명사	оплата, расчёт	결제 도와 드리겠습니다.
나	대명사	я — неформально	난 아이스아메리카노.
넣다	동사	класть, добавлять	얼음을 조금만 넣어 주세요.
네	감탄사	да; хорошо	네, 감사합니다.
돕다	동사	помогать	결제 도와 드리겠습니다.
두	관형사	два — перед счётным словом	아이스아메리카노 두 잔
들다	동사	есть/пить — почтительная форма 먹다/마시다	드시고 가시나요?
마시다	동사	пить	우리 뭐 마실까?
맛있다	형용사	быть вкусным	맛있게 드세요.
먹다	동사	есть; пить	여기서 먹고 갈게요.
뭐	대명사	что	우리 뭐 마실까?
벨	명사	звонок, пейджер	진동 벨로 알려 드릴게요.
아이스아메리카노	명사	айс-американо	난 아이스아메리카노.
알다	동사	понять; согласиться сделать так	알겠습니다.
알리다	동사	сообщить, дать знать	진동 벨로 알려 드릴게요.

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	노래 속 예문 Пример из песни
얼마	명사	сколько	얼마예요?
얼음	명사	лёд	얼음을 조금만 넣어 주세요.
여기	대명사	здесь	여기서 먹고 갈게요.
영수증	명사	чек, квитанция	영수증 좀 주세요.
우리	대명사	мы	우리 뭐 마실까?
원	명사	вона — валюта Кореи	팔천 원입니다.
잔	명사	счётное слово для чашек напитка	아이스아메리카노 두 잔 주세요.
저기요	감탄사	извините	저기요, 주문할게요.
조금	명사	немного, небольшое количество	얼음을 조금만
좀	부사	смягчающее слово в просьбе	영수증 좀 주세요.
주다	동사	давать	두 잔 주세요.
주문하다	동사	заказывать	저기요, 주문할게요.
준비되다	동사	быть готовым	준비되면 알려 드릴게요.
진동	명사	вибрация	진동 벨로 알려 드릴게요.
팔천	관형사	восемь тысяч	팔천 원입니다.
포장하다	동사	упаковать с собой, взять навынос	포장해 드릴까요?

둘. 확장 어휘 (38개)

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	예문 · 나온 곳 Пример · где встречается
가격	명사	цена	가격에 대한 내용입니다. (9)
값	명사	цена, стоимость	커피값을 결제합니다. (11)
개	명사	счётное слово для предметов	컵을 두 개 (5 · 10)
녹차	명사	зелёный чай	녹차 (3)
닫다	동사	закрывать	문 닫는 시간 (15)
대답하다	동사	отвечать	먹고 간다고 대답했습니다. (18)
따뜻하다	형용사	быть тёплым	따뜻한 커피 (13)
뜨겁다	형용사	быть горячим	뜨겁게 해 달라고 (5)
말하다	동사	говорить, сказать	주문할 때 말해야 합니다. (14 · 16)
매장	명사	торговый зал, магазин	매장에서 먹고 감 (12)
메뉴	명사	меню	메뉴를 고릅니다. (가사 소제목)
명	명사	счётное слово для людей	사람 두 명 (10)
물	명사	вода	커피가 물처럼 됩니다. (14)
밖	명사	получать	카페 밖으로 (6)
받다	동사	снаружи	영수증을 받습니다. (11 · 17)
방법	명사	способ, метод	주문하는 방법 (15)
병원	명사	больница	병원 (2)
부르다	동사	звать (по имени)	이름을 부릅니다. (16)
소개하다	동사	представлять, знакомить	새 커피를 소개하려고 (15)
손님	명사	посетитель, гость	손님은 얼음을 조금만 (12)
시간	명사	время, час	문 닫는 시간 (15)
우유	명사	молоко	우유 (3 · 5)
울리다	동사	звонить, вибрировать	벨이 울리면 (12 · 16)
은행	명사	банк	은행 (2)

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	예문 · 나온 곳 Пример · где встречается
음료	명사	напиток	음료가 준비되면 (16)
이름	명사	имя	이름을 부릅니다. (16)
자리	명사	место, сиденье	주문은 자리에서 합니다. (12 · 16)
자주	부사	часто	카페에 자주 갑니다. (14)
주스	명사	сок	주스 (3)
직원	명사	сотрудник, персонал	직원이 물었습니다. (1 · 5 · 15)
차갑다	형용사	быть холодным	차가운 커피 (5 · 13)
카드	명사	карта (платёжная)	카드로 결제를 했습니다. (12 · 18)
카운터	명사	стойка, касса	카운터에서 주문합니다. (11 · 15)
카페	명사	кофейня	친구와 카페에 갔습니다. (2 · 13)
커피	명사	кофе	커피를 두 잔 (10 · 13)
컵	명사	стакан, чашка	컵을 두 개 (5)
학교	명사	школа	학교 (2)
현금	명사	наличные	현금으로 냈습니다. (12)

문법 색인

Указатель грамматики

이 편의 노래에 나온 조사 6개와 어미·표현 15개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. '예문'의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

6 частиц и 15 окончаний и выражений, встречающихся в песне этой части. Грамматика, которая встречается только в пробном тесте, разбирается в пояснении к соответствующему заданию. «(노래)» = текст песни; цифры — номера заданий.

하나. 조사 (6개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
은/는	① 화제 ② 대조 ① тема ② противопоставление	난 아이스아메리카노. (노래) / 주문은 카운터에서 (15~16)
을/를	동작의 대상(목적어)을 나타냄 указывает на прямое дополнение	얼음을 조금만 넣어 주세요. (노래) / 커피값을 결제합니다. (11)
만	'오직 그것뿐' только, лишь	조금만 넣어 주세요. (노래) / 얼음 조금만 (12)
에서 (서)	행동이 이루어지는 장소 место, где происходит действие	여기서 먹고 갈게요. (노래) / 카운터에서 주문합니다. (11 · 15~16)
(으)로	수단·도구 посредством, с помощью	진동 벨로 알려 드릴게요. (노래) / 카드로 결제를 했습니다. (18)
이- (서술격)	'~이다' — 대상의 속성을 지정 связка «быть»	얼마예요? / 팔천 원입니다. (노래)

둘. 어미와 표현 (15개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-ㄹ까	두루낮춤 — 상대의 의향을 물음 неформально: «—ем?»	우리 뭐 마실까? (노래)
-(으)ㄹ까요	두루높임 — 제안하거나 의견을 물음 вежливо: «мне —? / —ем?»	포장해 드릴까요? (노래)
-(으)ㄹ게요	말하는 사람의 약속·의지 намерение говорящего — «я —»	주문할게요. / 여기서 먹고 갈게요. (노래)
-(으)세요	정중한 요청·권유 вежливая просьба или предложение	두 잔 주세요. / 맛있게 드세요. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) вежливое окончание для утверждений и вопросов	얼마예요? (노래)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문제) официально-вежливое окончание (письменный / экзаменационный стиль)	팔천 원입니다. / 감사합니다. (노래)
-시-	주체를 높임 показатель почтения к подлежащему	드시고 가시나요? (노래)
-나요	부드럽게 묻는 두루높임 질문 мягкое вежливое вопросительное окончание	드시고 가시나요? (노래)
-겠-	완곡한 태도·의지 смягчает высказывание; вежливое намерение	알겠습니다. / 도와 드리겠습니다. (노래)
-고	두 행동을 차례로 이어 줌 соединяет два действия по порядку	드시고 가시나요? / 여기서 먹고 갈게요. (노래)
-게	뒤의 행동의 방식을 나타냄 превращает описательное слово в наречие	맛있게 드세요. (노래)
-(으)면	조건('~하면') условие — «если / когда»	준비되면 알려 드릴게요. (노래) / 벨이 울리면 (15~16)
-아/-어 주다	남을 위해 하는 행동 действие, выполняемое для другого	얼음을 넣어 주세요. (노래)
-아/-어 드리다	'-아/어 주다'의 높임말 скромная форма -아/어 주다	포장해 드릴까요? / 알려 드릴게요. (노래)
-았-/-었-	과거를 나타냄 показатель прошедшего времени	두 잔 주문했습니다. (13 · 17)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

Вы справились!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Одна песня стала частью вашего корейского.

제4편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Увидимся в четвёртой части с новым музыкальным клипом.

맛있게 드세요! — 다음 편에서 또 만나요. ♪

지은이 · 채널 소개

Об авторе и канале

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» — студия, которая рассказывает эпосы XXI века через музыкальные клипы: красивые истории, рождённые поэтическим чувством и технологиями ИИ.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Отсканируйте, чтобы зайти на канал, посмотреть клипы к этой книге и узнать новости о следующих частях.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

Отсканируйте, чтобы скачать бесплатные книги EPIC21 на 20 языках.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」(krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Толкования составлены на основе Базового словаря корейского языка (NIKL). При создании клипа, иллюстраций, вёрстки и пояснений на русском языке использовался генеративный ИИ; итоговая проверка и ответственность лежат на авторе.

뮤직비디오로 배우는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) · 제3편 아이스아메리카노 두 잔 주세요